

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 39 (2000)  
**Heft:** 3: Der Öffentliche Raum = L'espace public

**Artikel:** Identität in Relation = Identité en relation  
**Autor:** Müller, Klaus  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-138596>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Klaus Müller, Dipl.-Ing.  
Landschaftsarchitekt,  
Kienast Vogt Partner,  
Zürich

# Identität in Relation

## Über die Verwendung der Pflanze im städtischen Aussenraum.

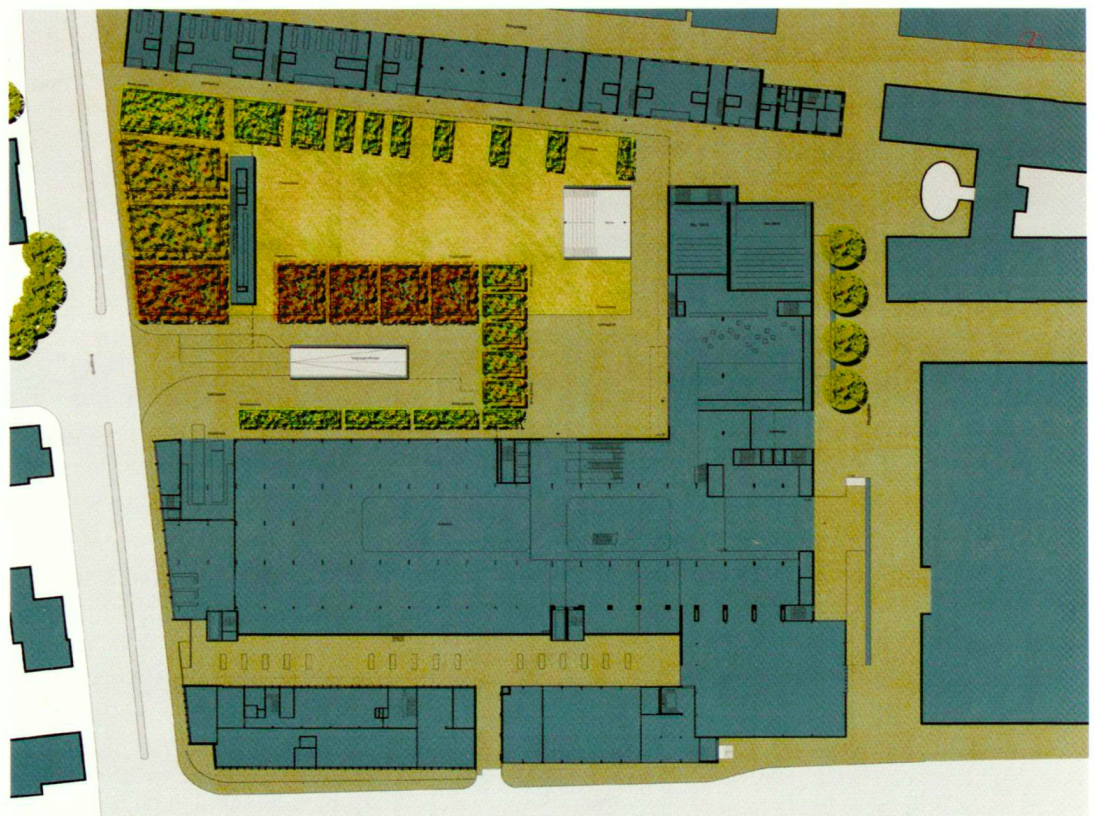
Die ursprüngliche Kategorie des öffentlichen Raumes ist gesellschaftlichen Veränderungen unterworfen. Das öffentliche Aussen stülpt sich zunehmend nach innen, ein räumlicher Rückzug ins Private ist festzustellen. In den Zeiten von Internet existiert der öffentliche Raum ohne Ortsbezug. Zunehmend wird die Frage nach einer Zugangsberechtigung gestellt. Damit endet die Dialektik von öffentlich und privat.

Worauf kann sich die Gestaltung des Aussenraumes unter diesen Voraussetzungen heute gründen, wo sich traditionelle Werte derart verschoben haben?

Im Einfluss multimedialer Bilderwelten bietet die Verwendung vertrauter Zeichen Orientierungshilfen an. Ursprüngliche Referenzen aus der analogen Realität erlangen vor dem Hintergrund virtueller Erlebnisse neue Bedeutung. Eine Rückbesinnung auf die Pflanze, dem ursprünglichen Gestaltungsmittel unseres Berufsstandes, kann situativ interpretiert zum besonderen Ort und zur räumlichen Kontinuität beitragen. The-

*Le domaine des espaces publics est soumis à des modifications sociales. L'extérieur public opère un retournement vers l'intérieur, un retrait dans l'espace privé. En cette époque d'internet, l'espace public existe sans être lié à un lieu précis. La question du droit d'accès se pose, et la dialectique entre public et privé cesse donc d'exister. Quelles sont, sous ces conditions, les nouvelles bases de la conception des espaces extérieurs, après un glissement des valeurs traditionnelles?*

*Sous l'influence des mondes imagés multimédias, l'utilisation de symboles connus offre de l'aide pour une meilleure orientation. Les références premières de la réalité analogique gagnent une signification différente, devant l'arrière plan des expériences virtuelles. Un retour aux plantes – moyen originel de création de notre profession – peut, dans l'interprétation d'un site, contribuer à sa particularité et à la continuité spatiale. Des liens thématiques et spatiaux entre la végétation urbaine et la végétation des campagnes créent des relations de contenu, relations qui servent de base à la naissance d'une identité.*



Projektplan Trafoplatz

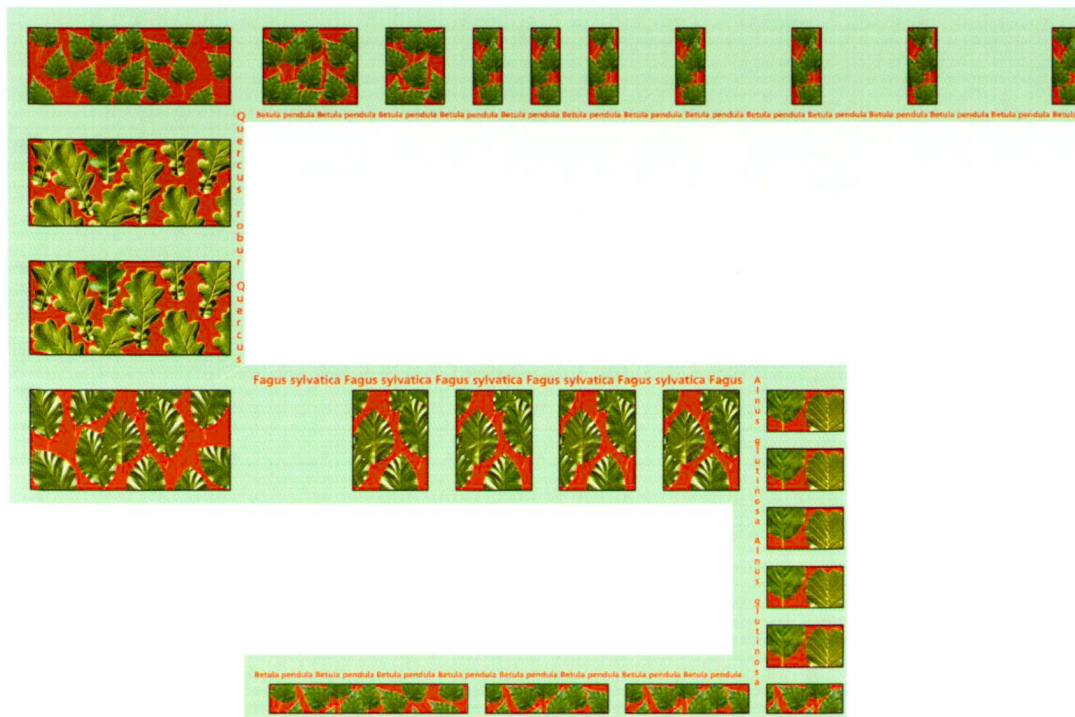
Vegetationskörper bilden die räumliche Figur des Trafoplatzes (Bild S. 31).

Projet Trafoplatz

Des corps de végétation créent la forme de l'espace Trafoplatz (p. 31)

# Identité en relation

Klaus Müller, ing. dipl.  
architecte-paysagiste,  
Kienast Vogt Partner,  
Zurich



De l'utilisation des  
plantes dans les  
espaces extérieurs  
urbains.

matische und räumliche Bezüge von landschaftlicher und städtischer Vegetation schaffen inhaltliche Beziehungen, Relationen als Grundlage für die Stiftung von Identität.

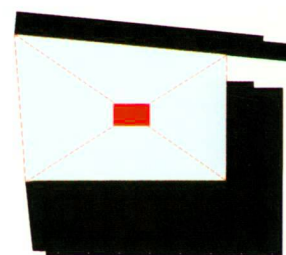
## Trafoplatz/Brown Boveri Park

Die S6 ab Zürich HB fährt im Halb-Stunden-Takt und ist dann genau 35 Minuten unterwegs: Zürich – Oerlikon – Regensdorf – Otelfingen – Würenlos – Wettingen – Baden; Greater Zurich Area. Fünf Minuten zu Fuss vom Bahnhof verlässt man die klein-städtische Dichte und betritt ein Quartier, das ehemals der Öffentlichkeit verschlossen war. Baden Nord soll auf der Grundlage des Entwicklungsrichtplanes vom ABB-Werkareal sukzessive zu einem neu strukturierten Stadtteil, zur «Chance Baden Nord 2005», entwickelt werden. Basierend auf dem städtebaulichen Leitbild soll die Prägung durch grosse autonome Gebäudevolumen fortentwickelt, die kontinuierliche Abfolge von engen und weiten Aussenräumen beibehalten werden. Gemischte Nutzungen aus Wohnen, Dienstleistungen, Kultur und Bildung sollen Einzug halten. In diesem Sinne planen die Architekten Burkhard Meyer Partner am Trafo-

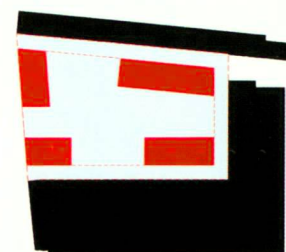
## Trafoplatz/Brown Boveri Park

Le train S6 part toutes les demies heures de la gare centrale de Zurich et roule pendant 35 minutes: Zurich – Oerlikon – Regensdorf – Otelfingen – Würenlos – Wettingen – Baden; Greater Zurich Area. En cinq minutes à pied depuis la gare, on quitte la densité urbaine de la petite ville, pour entrer dans un quartier qui, il n'y a pas très longtemps encore, était fermé au public. Baden Nord va devenir petit à petit un quartier avec de nouvelles structures, nommé «Chance Baden Nord 2005», à travers un développement induit par le Plan directeur ABB (Entwicklungsrichtplan ABB-Werkareal). En se basant sur cet idéal urbain, on va renforcer les caractéristiques existantes, les imposants volumes des bâtiments, la suite ininterrompue d'espaces extérieurs vastes ou étroits, avec l'apparition de diverses affectations: habitats, services, culture, formation. C'est dans ce contexte que les architectes Burkhard Meyer Partner conçoivent le Centre de loisirs Baden Nord (Freizeit- und Entertainment-Center Baden Nord) sur le site Trafoplatz/Brown Boveri Park.

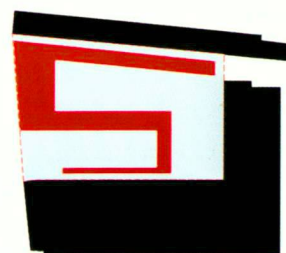
Le projet se réfère spatialement à une analyse des types de places traditionnelles. L'aménagement des places au XIXe siècle avait souvent comme



Platztypologie  
19. Jahrhundert  
Typologie d'une place du  
19ème siècle



Platztypologie Moderne  
Typologie d'une place du  
Mouvement Moderne



Raumfigur Trafoplatz  
Forme de l'espace Trafo-  
platz

**Projektdaten**

**Trafoplatz/Brown Boveri Park**

Auftraggeber:  
 Stadt Baden, Abteilung  
 Planung und Bau  
 Projektverfasser:  
 Kienast Vogt Partner, Zürich  
 Bearbeiter:  
 G. Vogt, K. Müller  
 Studienauftrag:  
 1. Preis, mit Folgeauftrag  
 für die Ausführungsplanung  
 Realisierung: Sommer/  
 Herbst 2001



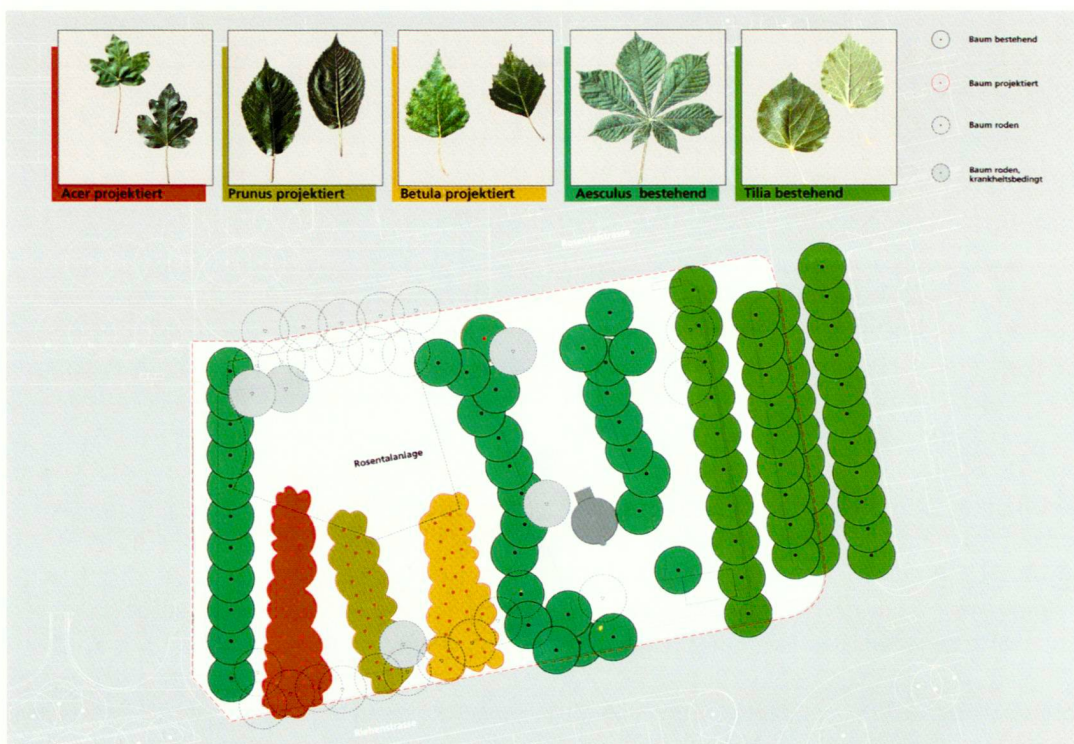
platz/Brown Boveri Park das Freizeit- und Entertainment-Center Baden Nord.

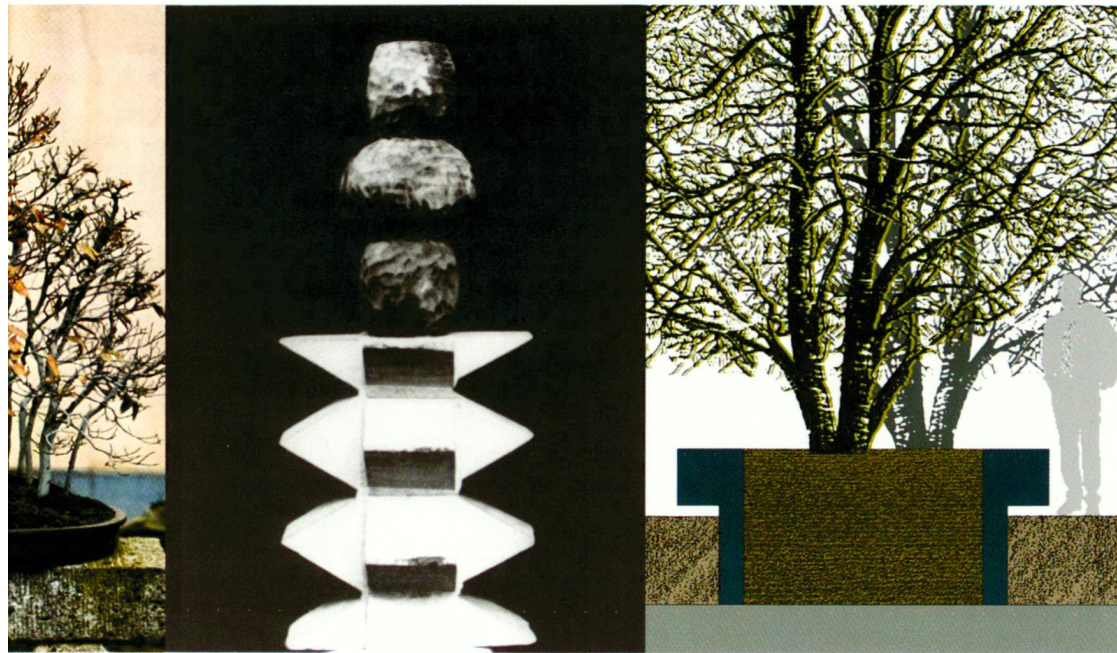
Das Projekt für den Trafoplatz/Brown Boveri Park basiert räumlich auf der Analyse traditioneller Platztypologien. Während die Platzgestaltung des 19. Jahrhunderts die Zentrierung eines Körpers innerhalb einer starken Raumhülle thematisierte, verkörperte die Moderne die Illusion vom Aussenraum ohne Grenzen. Baukörper und Raumkörper wurden als komplementäre Erscheinungsformen eines Ganzen empfunden.

Engagement und Distanzierung führen zu der hybriden Figur des zukünftigen Platzraumes.

*thème la centralisation d'un volume à l'intérieur d'une puissante enveloppe spatiale, tandis que le Mouvement Moderne donnait corps à l'illusion de l'espace extérieur sans limites, les volumes bâtis et les espaces extérieurs étant compris comme des aspects complémentaires d'un tout.*

*Engagement et recul mènent à la forme hybride de la future place. A l'intérieur du volume limité par des moyens architecturaux, la végétation est l'élément marquant. Cadre et volume font un. La place ne peut être saisie comme un tout, on doit l'arpenter comme un parc. Les divers espaces se chevauchent et créent un continuum transparent d'espaces.*





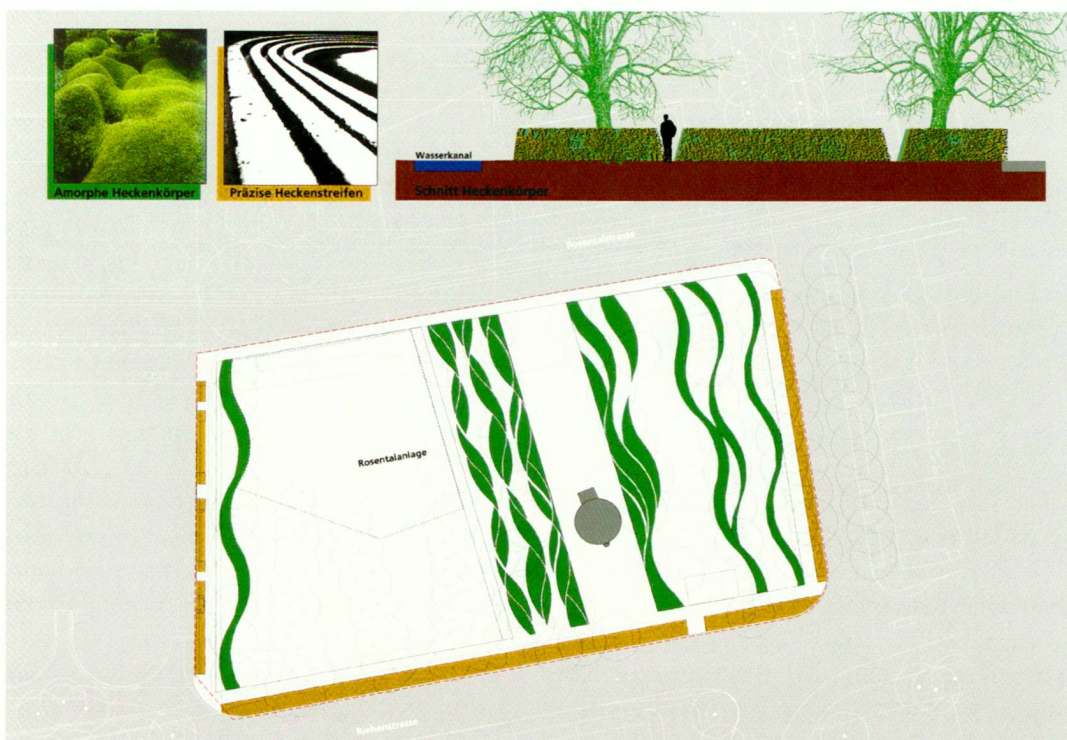
Während im 19. Jahrhundert Monumente der Geschichte die umgebenden Platzräume über ihre sakrale Dimension definierten, sollen auf dem Trafoplatz vegetative Landschaftsausschnitte auf Naturstein-Sockeln präsentiert werden.

*Au 19ème siècle, des bâtiments historiques définissaient les places par leur dimension sacrée. Sur le Trafoplatz, des extraits de paysage végétal seront présentés sur des socles en pierre naturelle.*

Innerhalb des architektonisch klar begrenzten Volumens ist die Vegetation prägnante Figur – Rahmen und Körper in einem. Der Platz ist nicht als Ganzes zu erfassen, er muss begangen werden wie ein Park. Die unterschiedlichen Räume überschneiden sich, ein transparentes Raumkontinuum entsteht. Eine Kippfigur, ein Platz auf dem man Lustwandeln muss wie in einem Park.

Inhalt des bandförmigen Raum-Körpers bilden Landschaftsausschnitte, exponiert auf Naturstein-Sockeln. Die Sockel schaffen einerseits eine Verbindung mit der Erde, dem Stand-Ort. Gleichzeitig heben sie die Vegetationskörper aus der

*Cet espace-volume sous forme de bande est constitué d'extraits de paysages, exposés sur des socles en pierre naturelle. Les socles créent un lien avec la terre, la station. En même temps, ils sortent les corps végétaux de la réalité quotidienne environnante, et accentuent l'espace idéal pour l'imagination associative. Des axes de vue créent le lien thématique avec la nature de collines environnant la ville, visuellement bien présente. Cette perception synchronisée lie l'intérieur et l'extérieur. Les limites deviennent floues, l'ensemble se fragmente – authenticité du paysage urbain.*

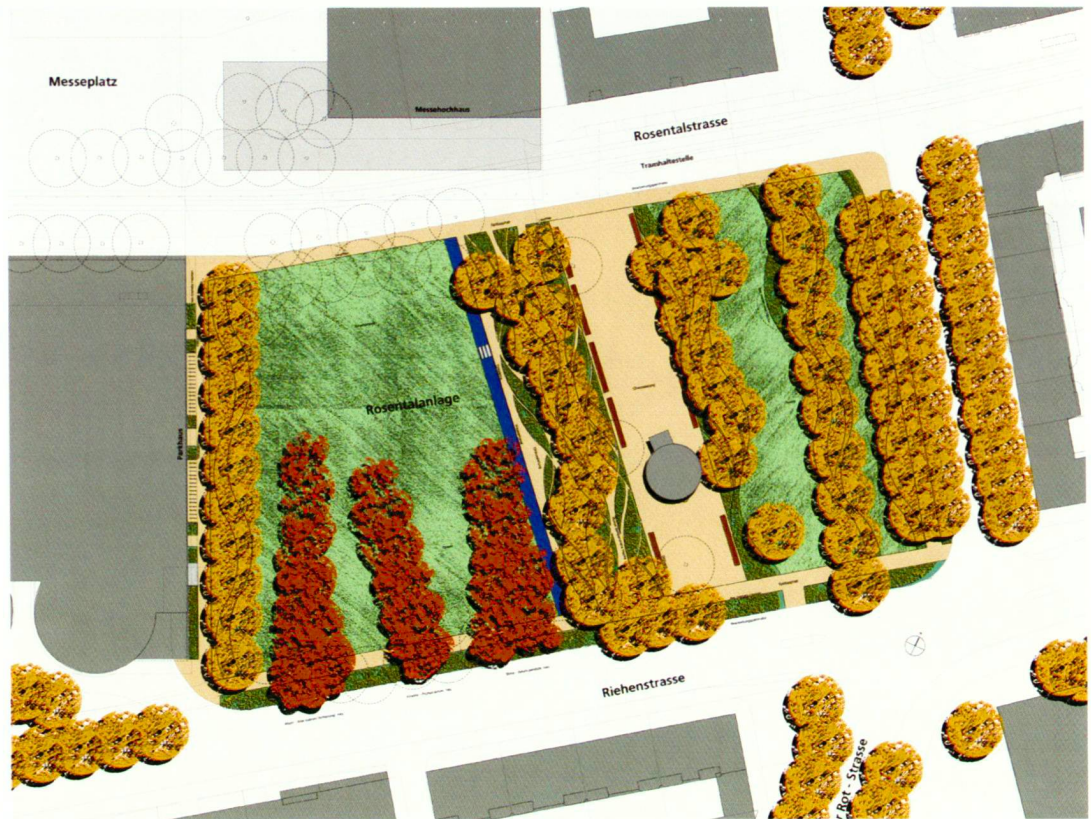


**Rosentalanlage:  
Konzept Strauchschicht**

*L'emplacement des  
arbustes*

## Projektplan Rosentalanlage

Projet du «Rosentalanlage»



umgebenden Alltagsrealität, akzentuieren einen ideellen Raum für assoziative Imagination. Blickachsen stellen eine thematisch-räumliche Beziehung zum visuell präsenten Naturraum auf den Hügeln der Stadtumgebung her. Die Gleichzeitigkeit der Wahrnehmung führt zur strukturellen Verflechtung von Innen und Aussen. Grenzen werden unklar, Totalitäten zugunsten von Fragmenten aufgelöst – Authentizität der Stadtlandschaft.

### Rosentalanlage Basel

Die Anfänge der Rosentalanlage gehen auf den Theodor-Gottesacker zurück, ein Friedhof aus dem Jahre 1833, der nach seiner Schliessung mehrfach verkleinert und 1915 in einen öffentlichen Promenadenpark umgewandelt wurde. Im Zentrum der Anlage befindet sich der unter Denkmalschutz gestellte Rundbau der ehemaligen Abdankungskapelle. Mit dem Entscheid, Kleinzirkussen und Messeständen Platz zu gewähren, gerät der Park in einen übernutzten Zustand. Der aktuelle Eindruck ist geprägt durch einen monotonen und teilweise stark geschädigten Baumbestand gleicher Altersstufe.

Den Anlass für die Neugestaltung der Rosentalanlage in Basel bildet die Umgestaltung des direkt angrenzenden Messeplatzes mit dem Bau des Messeturmes. Der von der Arbeitsgemeinschaft Morger Degelo Marques projektierte Turmbau wird ein von weitem sichtbares Zeichen setzen.

### Rosentalanlage, Bâle

*L'aménagement Rosental (Rosentalanlage) existe depuis 1833. D'abord cimetière (Theodor-Gottesacker), sa taille fut réduite plusieurs fois de suite après sa fermeture, pour être aménagée comme promenade publique en 1915. Au centre du parc se trouve l'ancienne chapelle, bâtiment rond faisant partie du patrimoine protégé. Depuis la décision de permettre l'accès au parc à des petits cirques et des foires, le site est devenu surutilisé. Actuellement, le parc est marqué par une plantation monotone d'arbres, tous du même groupe d'âge.*

*La raison du réaménagement de la Rosentalanlage à Bâle est la modification de la Messeplatz (place des foires) avoisinante et la construction de la Messeturm (tour des foires). La tour, signe visible de loin, a été conçue par le groupe Morger Degelo Marques. L'implantation et la force architecturale du bâtiment lui permettent de fonctionner comme articulation, son excroissance horizontale de plusieurs étages sert d'intermédiaire entre le parc et la Messeplatz. Cette dernière est comprise par les architectes comme une place de type ouverte.*

*Le parc doit être mis en valeur, fonction et design doivent être améliorés en tenant compte de ses liens avec un environnement fortement modifié. On souhaite créer un espace extérieur public ouvert et transparent, tourné vers le quartier.*

*Le projet veut créer, en complémentarité aux motifs de végétation existants, des images accessibles de paysage. La transformation d'éléments na-*

#### Projektdaten

##### Rosentalanlage

Auftraggeber:

Baudepartement des  
Kantons Basel-Stadt

Projektverfasser:

Kienast Vogt Partner, Zürich

Bearbeiter:

G. Vogt, K. Müller

Wettbewerbsentwurf,

2. Preis, mit Architekt

M. Dudler, Antrag der Jury,

die Grünplanung des

2. Preises für die Rosental-

anlage zu realisieren

Vorprojekt-Planung:

1999/2000

Realisierung: 2002

Über Standort und Prägnanz des Gebäudes wirkt es als Gelenk, mit der mehrgeschossigen horizontalen Auskragung als Mittler zwischen Parkanlage und Messeplatz. Dieser wird von den Architekten typologisch als offener Platz verstanden.

Die Parkanlage soll gestalterisch und funktional aufgewertet werden und den räumlichen Bezügen in einer stark veränderten Umgebung Rechnung tragen. Entstehen soll ein offener und transparenter, dem Quartier zugeordneter öffentlicher Aussenraum.

Der Entwurf strebt, komplementär zu den bestehenden Vegetationsmustern, die Entstehung begehbarer Landschaftsbilder an. Die Transformation naturräumlicher Elemente zum Gestaltungsmittel der städtischen Parkanlage lässt neue Morphologien und in Überlagerung mit dem neuen Umfeld eine hybride Struktur entstehen. Landschaft wird zum aktiven Inhalt des städtischen Aussenraumes, ist gleichermassen natürlichen wie kulturellen Ursprungs. Die Totalität der Einzelteile verschwindet, innere und äussere Grenzen verschwimmen. Stadt-Landschaft wird konkret wahrnehmbar.

Auf der Grundlage eines Entwicklungskonzeptes sollen Neupflanzungen sukzessive Teile des überalterten Baumbestandes ersetzen und ergänzen. Als Kontrast zu den städtischen Alleen wird das landschaftliche Element der Baumhecke eingefügt.

Auf einer unteren Ebene bilden überschaubare, präzise bis amorph geschnittene Strauchpflanzungen begehbare Heckenräume mit Laubblättern in verschiedenartigen Grünnuancen. Der Park wird durch die Heckenkörper räumlich gegliedert, und innerhalb der mäandrierenden Heckenstrukturen sind zugleich vielfältige Nutzungen geborgen.

Ein langgestreckter Wassergraben verortet als feine, aber deutliche Zäsur die imaginäre Grenze zwischen städtischem und landschaftlichem Motivteil. Eine breite, städtische Promenade, von langen Bankreihen gesäumt, gibt der ehemaligen Kapelle einen würdigen Sockel und dient zugleich der Erschliessung und dem Aufenthalt in sich ergänzender Weise.

*turels en moyens d'aménagement d'un parc urbain fait naître de nouvelles morphologies, et, en superposition avec les environs transformés, une structure hybride. Le paysage devient un contenu actif de l'espace extérieur urbain, avec des origines naturelles et culturelles. La totalité des pièces disparaît, les frontières extérieures et intérieures s'estompent. Le paysage urbain devient perceptible de manière concrète.*

*Sur la base d'un concept de développement, de nouvelles plantations vont successivement remplacer et compléter les arbres surannés. En contraste aux allées urbaines, nous avons introduit l'élément paysager de la haie d'arbres.*

*La strate inférieure est constituée de plantations d'arbustes taillés de manière précise ou amorphe, créant des étendues de haies, présentant les verts variés de leurs différents feuillages. Le parc est structuré par ces volumes de haies en forme de méandres, qui abritent ses nombreuses fonctions.*

*Un canal, séparation fine mais claire, marque cette frontière imaginaire entre les motifs paysagers et urbains. Une large promenade urbaine, bordée par de longues rangées de bancs, s'offre comme un digne socle à l'ancienne chapelle, et sert de manière complémentaire d'accès et de lieu de repos dans cette partie du parc.*



**Schnitt Rosentalanlage/  
Messeurm**

*Coupe du «Rosentalanlage»  
et de la tour des foires.*